

December 5, 1987

Mikhail Gorbachev to Fidel Castro

Citation:

"Mikhail Gorbachev to Fidel Castro", December 5, 1987, Wilson Center Digital Archive, Archive of the Cuban Armed Forces. Obtained and contributed to CWIHP by Piero Gleijeses and included in CWIHP e-Dossier No. 44.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/118112>

Summary:

Mikhail Gorbachev was the General Secretary of the Communist Party of the Soviet Union.

Credits:

This document was made possible with support from Leon Levy Foundation

Original Language:

Spanish

Contents:

Original Scan

Translation - English

Dec 5, 1987

CF

Querido compañero Fidel:

Te digo sinceramente y como amigo que tu carta enviada en respuesta a las consideraciones expresadas por nosotros en cuanto al traslado de un contingente complementario de tropas cubanas a Angola me dejó preocupado. Tu inquietud respecto a los problemas abordados se hizo mía.

Ante todo quisiera decir que por supuesto nosotros de ninguna manera consideramos este episodio concreto como algo parecido a una crisis de confianza en nuestras relaciones. Tanto nosotros como ustedes sabemos bien que las relaciones soviético-cubanas están basadas en una amistad fraternal de muchos años y se caracterizan por una singular sinceridad y confianza.

Durante tu estancia en Moscú en los festejos del 70 aniversario de la Gran Revolución de Octubre nosotros intercambiamos de opiniones sobre una amplia gama de cuestiones, incluyendo la situación en Angola. Se me formó la impresión de que la situación en ese país es complicada pero no requiere medidas extraordinarias. Por lo tanto la noticia sobre la decisión de Cuba de enviar a Angola un contingente adicional de tropas fue para nosotros, lo digo sin rodeos, una verdadera sorpresa.

Es posible que sus acciones hayan sido coordinadas con Dos Santos pero, no obstante, me resulta difícil entender cómo tal decisión podría ser tomada sin nosotros cuando ya hace mucho existe la práctica de consultas tripartitas para elaborar una política coordinada en los asuntos angolanos.

En cuanto a la dirección de las operaciones militares concretas en Angola partimos de que ésta se realiza a base de una estrecha cooperación entre el mando angolano y el mando cubano y los consejeros militares soviéticos. Sucede que las operaciones planeadas no llevan siempre al éxito. En la guerra puede pasar todo. Me parece que ahora ante todo hay que proceder tranquila y sopesadamente, es decir enfriar las pasiones.

177

-2-

Al mismo tiempo es evidente que el desarrollo de las acciones militares en Angola exige una sustancial mejoría de la coordinación entre nuestros representantes militares y la elaboración de un enfoque uniforme respecto a la planificación de las operaciones militares. Pienso que compartes este punto de vista. Por nuestra parte enviamos la orden a nuestros representantes militares en Angola respecto a la necesidad de la más estrecha colaboración en el terreno con sus compañeros en la elaboración y realización de las operaciones de tropas.

Te pido traslades mi saludo a todos los miembros del Buró Político del hermano Partido Comunista de Cuba, así como a los jefes militares cubanos que cumplen el deber internacionalista en Angola.

Con saludos de camarada

M. Gorbachov

5 de diciembre de 1987

Enrique Barrios

Fondo 1; I-5, leg 2583

Dear Comrade Fidel,

I tell you sincerely and as a friend that your letter [...] left me worried. [...]

First, I want to tell you that we do not consider this episode in any way indicative of a crisis of confidence in our relations. Both you and I know well that Soviet-Cuban relations are based on a long-standing fraternal friendship and are characterized by special sincerity and trust.

During your visit to Moscow for the celebrations of the 70th anniversary of the Great October Revolution we exchanged views about a broad range of subjects, including Angola. I got the impression that the situation in that country was complicated but did not require extraordinary measures. Therefore, the news of Cuba's decision to send additional troops to Angola was for us, I say it bluntly, a complete surprise.

Maybe you coordinated with dos Santos but, in any case, I find it hard to understand how you could have taken such a decision without consulting us, when we have relied for a long time on tripartite consultations to develop a coordinated policy in Angola.

Regarding the conduct of the military operations in Angola, we assume that they will be coordinated among the Angolan high command, the Cuban high command and the Soviet military advisers. It is a fact of life that military operations are not always successful. In war anything can happen. I think that we must now proceed calmly and deliberately in order to cool the passions.

At the same time we must significantly improve the coordination between our various military representatives when planning future military operations in Angola. I think that you share this desire. For our part, we have ordered our military representatives in Angola to maintain the strictest collaboration on the ground with their [Cuban] comrades in the elaboration and implementation of military operations.

[...]

With comradely greetings,

M. Gorbachev

5 December 1987